

**Protocol Concerning Import and Export Taxes (Duties and Fees)  
For the Block, including the Mishovdag and Kelameddin Oil  
Fields in the Azerbaijan Republic**

Certain principles concerning Taxes are contained in the Agreement on the Rehabilitation, Exploration, Development and Production Sharing Agreement for the Block, including the Mishovdag and Kelameddin Oil Fields in the Azerbaijan Republic among the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and the Contractor Parties, which was enacted by the Parliament of the Azerbaijan Republic giving it the full force of law in Azerbaijan and which became effective on November 22, 2000 (“the Contract”).

The Cabinet of Ministers of the Azerbaijan Republic issued Decree Number 7s dated 15 January 1998 forming a Commission (headed by the Deputy Minister of Finance) comprised of representatives of the Ministry of Finance, Ministry of Taxes, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic (“the Commission”) to establish and agree with the Contractor the administrative procedures necessary to implement the tax provisions of the Contract.

The Commission and the Contractor have agreed to enter into Protocols to establish these procedures, including this Protocol dated ..... concerning Azerbaijan import and export taxes (duties and fees). Accordingly, this Protocol sets out their mutual understanding of the Contract and the procedures which are to be utilized in determining the

**Azərbaycan Respublikasında Mışovdağ  
və Kələməddin Neft Yataqlarının daxil olduğu  
blok üzrə İdxal və  
İxrac Vergiləri (rüsurlar və haqlar) haqqında  
Protokol**

Vergilərə dair müəyyən prinsiplər Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən qəbul edilərək Azərbaycanda tam qanun qüvvəsi verilmiş və 22 noyabr 2000-ci il tarixindən etibarən qüvvəyə minmiş Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı arasında “Mışovdağ və Kələməddin” Neft Yataqlarının daxil olduğu blokun Reabilitasiya, Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş”də (“Saziş”) şərh olunur.

Sazişin vergi ilə bağlı müddələrinin həyata keçirilməsi üçün Podratçı ilə lazımi inzibati qaydaların yaradılması və razılaşdırılması məqsədilə Azərbaycan Respublikasının Maliyyə Nazirliyi Vergilər Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət (Maliyyə Naziri müavininin rəhbərliyi ilə) Komissiyanın (“Komissiya”) yaradılması haqqında Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin 15 yanvar 1998-ci il tarixli 7s sayılı Qərarı verilmişdir.

Komissiya və Podratçı bu qaydaların yaradılması məqsədi ilə Azərbaycan Respublikasında idxal və ixrac vergiləri (rüsurlar və haqlar) ..... tarixli bu Protokol da daxil olmaqla, Protokolları imzalamaq üçün razılığa gəlmişlər. Buna uyğun olaraq, bu Protokol onların Saziş və

charge to and administration of taxes, duties and fees on goods, works and services imported into or exported from the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities.

Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikasına idxal edilmiş və ya Azərbaycan Respublikasından ixrac edilmiş mal, iş və xidmətlər üzrə vergilərin dərəcəsi və tutulma qaydaları ilə əlaqədar qarşılıqlı anlaşmasını müəyyən edir.

In the event that goods, works and services are imported into or exported from the Azerbaijan Republic for purposes other than Hydrocarbon Activities, such imports and exports shall be subject to import and export taxes, duties and fees in accordance with Azerbaijan Legislation.

## **1. General Principles of Exemption from Taxes**

1.1 Each Contractor Party, its Affiliates, its agents, Operating Company, and Sub-contractors, shall have the right to import into, and re-export from the Azerbaijan Republic free of any Taxes (with VAT charged at a rate of zero (0) percent) and restrictions in their own name the following: all equipment, materials, machinery and tools, vehicles, spare parts, goods and supplies (excluding foodstuff, alcohol and tobacco products) necessary in Contractor's reasonable opinion for the proper conduct and achievement of Petroleum Operations, provided, however, that Contractor shall give preference to Azerbaijan suppliers in those cases in which such Azerbaijani suppliers are in all material respects competitive in price, quality and availability with those available from other sources, even if the contract price of such an Azerbaijani supplier is higher by not more than ten (10) percent than the contract price of the potential winning foreign supplier. Then a proposal to enter into contractual negotiations will be made exclusively to such Azerbaijani supplier. If within forty eight (48) hours from receipt of notice from the Operating Company such Azerbaijani supplier confirms its willingness and ability to provide the service required by the Operating Company within parameters of quality, delivery and other material terms not differing substantially from the parameters of the potential winning foreign supplier, then the contract will be awarded to the Azerbaijani supplier. For purposes of this article Azerbaijani suppliers shall mean business entities entered into the appropriate

## **Azərbaycan Respublikasında Mışovdağ və Kəlaməddin Neft Yataqlarının daxil olduğu blok üzrə idxal və ixrac Vergiləri (rüsümlər və haqlar) haqqında Protokol**

Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olmayan məqsədlər üçün Azərbaycan Respublikasına idxal və ya Azərbaycan Respublikasından ixrac edilən mallar idxal-ixrac vergisinə, rüsüm və haqlara Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyinə uyğun olaraq cəlb edilir.

## **1. Vergilərdən azad olunmanın ümumi prinsipləri**

1.1. Podratçı, onun Ortaq şirkətləri, agentləri, Əməliyyat şirkəti və Subpodratçıları heç bir Vergi tutulmadan (ƏDV-nə sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə cəlb edilməklə) və heç bir məhdudiyət qoyulmadan aşağıdakıları öz adlarından Azərbaycan Respublikasına idxal etmək və yenidən ixrac hüququna malikdirlər: hər cür avadanlıq, materiallar, dəzgahlar və alətlər, nəqliyyat vasitələri, ehtiyat hissələri, Podratçının əsaslandırılmış rəy'inə görə, Neft-gaz əməliyyatlarının lazımınca aparılması və yerinə yetirilməsi üçün zəruri olan mallar və başqa predmetlər (ərzaq məhsulları, spirtli içkilər və tütün məmulatı istisna olmaqla) bu şərtlə ki, Azərbaycanın tədarükçüləri malların qiyməti, keyfiyyəti və mövcudluğu baxımından bütün mühüm cəhətlərdə xarici tədarükçülərlə rəqabət aparmaq qabiliyyətinə malik olduqları hallarda Podratçı bu predmetləri satın alarkən Azərbaycan tədarükçülərini üstün tutacaqdır, hətta əgər bu cür Azərbaycan tədarükçülərinin müqavilə qiyməti potensial qalib gəlmiş xarici tədarükçünün müqavilə qiymətindən on (10) faizdən çox deyilsə, müqavilə danışıqlarına girmək təklifi, müstəsna olaraq, belə Azərbaycan tədarükçülərinə verilir. Azərbaycanlı təchizatçısı Əməliyyat Şirkəti tərəfindən göndərilmiş bildirişə əsaslanaraq,

registers of the State Statistical Committee and the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic, regardless of ownership, legally operating in the Azerbaijan Republic. Notwithstanding the foregoing, (except when necessary for repair or maintenance provided that, within a reasonable time after completion of the repair or maintenance, such items shall be re-imported into the Azerbaijan Republic), Contractor Party and Operating Company shall not have the right to export from the Azerbaijan Republic any items purchased for Hydrocarbon Activities, the costs of which have been included in the Hydrocarbon Activities Account.

- 1.2 Each Contractor Party, Operating Company, their Affiliates, their agents, and Sub-contractor, and any of their respective employees and employee's family members, shall have the right to import into and export from the Azerbaijan Republic, free of all Taxes (with VAT charged at a rate of zero (0) percent) and restrictions and at any time, all furniture, clothing, household appliances, vehicles, spare parts and personal effects for personal use by the Foreign Employees and their families assigned to work in, or travel to, the Azerbaijan Republic. Private sales of imported goods by each Contractor Party, its Affiliates, agents, Operating Company and its Sub-Contractors and their employees in the Azerbaijan Republic to any Third Party will be taxable in accordance with Azerbaijan legislation.

Əməliyyat Şirkəti tərəfindən tələb olunan xidmətləri keyfiyyətlə və xarici potensial təchizatçısının yerinə yetirəcəyi xidmətlərdən çox fərqlənməyən halda yerinə yetirmək istəyini və bacarığını qırx səkkiz (48) saat ərzində təsdiq etdikdə, kontrakt Azərbaycanlı təchizatçısına təqdim edilir. Hazırkı maddənin baxımından "Azərbaycan tədarükçüləri" sahiblik formasından asılı olmayaraq, Azərbaycan Respublikası Dövlət Statistika Komitəsinin və Azərbaycan Respublikası Dövlət Bergi Müffətişliyinin müvafiq qeydiyyatından keçmiş Azərbaycan Respublikasında qanuni fəaliyyət göstərən kommersiya subyektləri deməkdir. Yuxarıda deyilənlərə baxmayaraq, Podratçı və Əməliyyat şirkəti Karbohidrogen fəaliyyəti üçün alınmış və məsrəfləri Karbohidrogen fəaliyyəti Hesabına daxil edilmiş hər hansı maddi sərvət vahidlərini Azərbaycan Respublikasından çıxarmaq hüququna malik deyildir (təmir və ya texniki xidmətlə bağlı zəruri hallar istisna edilməklə; bu şərtlə ki, həmin təmir və ya texniki xidmət başa çatdırıldıqdan sonra əğlabatan şəkildə əsaslandırılmış müddət keçdikdə bu maddi sərvət vahidləri yenidən Azərbaycan Respublikasına qaytarılsın).

- 1.2. Hər bir Podratçı tərəf, Əməliyyat şirkəti, onun Ortaq şirkətləri, onun agentləri və Subpodratçı, eləcə də onların müvafiq əməkdaşları və əməkdaşlarının ailə üzvləri istənilən vaxtda istənilən mebel, geyim ləvazimatını, məişət texnikasını, nəqliyyat vasitələrini, ehtiyat hissələrini və Azərbaycan Respublikasında işləmək üçün ezam olunmuş və ya Azərbaycan Respublikasına səfər edən Xarici əməkdaşların və onların ailə üzvlərinin şəxsi istifadəsi üçün lazım olan şəxsi əmlak ərzaq məhsulları, spirtli içkilər və tütün məmulatı istisna olmaqla) heç bir Vergiyə cəlb edilmədən (ƏDV sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə tutulmaqla) və məhdudiyət qoyulmadan Azərbaycan

1.3 Each Contractor Party, its agents, its customers, and its or any of their carriers shall have the right to freely export, free of all Taxes (with VAT charged at a rate of zero (0) percent, and except for Profit Tax) and at any time, Petroleum to which such Contractor Party is entitled in accordance with the provisions of the Contract.

1.4 Contractor's Contracts Subcommittee shall oversee the observance of the procedure stipulated in Contract's Article on Import & Export while concluding contracts for acquiring goods, works and services. Further, SOCAR shall oversee Contractor's compliance with the aforementioned terms.

## **2. Procedure for Obtaining Certificate of Exemption**

2.1 Each Contractor Party, Operating Company, their Affiliates, their agents, and Sub-contractor shall apply in writing, in the form shown in Appendix 2, to the State Customs Committee for an Import/Export Tax Exemption certificate confirming that such party is authorized to import into and export from the Azerbaijan Republic goods, works or services in connection with Hydrocarbon Activities in accordance with the Contract and this Protocol. Each such application shall, in good faith, be acknowledged by the Operating Company. Upon request, the State Customs Committee shall as soon as reasonably possible and as

## **Azərbaycan Respublikasında Mışovdağ və Kəlaməddin Neft Yataqlarının daxil olduğu blok üzrə İdxal və İxrac Vergiləri (rüsurlar və haqlar) haqqında Protokol**

Respublikasına idxal və Azərbaycan Respublikasından ixrac edə bilərlər. Hər bir Podratçı tərəfin, onun Ortaq şirkətlərinin, agentlərinin, Əməliyyat şirkətinin və Subpodratçıların və ya onların Azərbaycan Respublikasında çalışan əməkdaşlarının gətirdikləri malların hər hansı Üçüncü tərəfə şəxsi satışları zamanı bu mallara Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə uyğun olaraq vergi goyulur.

1.3. Hər bir Podratçı tərəf, onun agentləri, onun müştəriləri, onun və ya onların hər hansı nəqletmə agentlikləri Sazişin müddəalarına uyğun olaraq belə Podratçı tərəfə çatması Karbohidrogenləri heç bir Vergi ödəmədən (sıfır faiz (0%) dərəcəsində ƏDV cəlb etməklə və Mənfəət vergisi istisna olmaqla) istənilən vaxt sərbəst şəkildə ixrac etmək hüququna malikdirlər.

1.4. Podratçının Kontrakt Subkomitəsi mallar, işlər və xidmətlər üzrə kontrakt bağladıqda, Kontraktın İdxal və İxrac maddəsində nəzərdə tutulan şərtlərin yerinə yetirilməsinə nəzarət edir. Bundan əlavə, ARDNŞ Podratçının yuxarıda qeyd edilən şərtləri yerinə yetirməsinə nəzarət edir.

## **2. Vergidən azad olunma Sertifikatının alınma qaydası**

2.1. Hər bir Podratçı tərəf, Əməliyyat şirkəti, onun Ortaq şirkətləri, onun agentləri və Subpodratçı həmin tərəfin Sazişə və bu Protokola uyğun olaraq Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı malların, işlərin və xidmətlərin Azərbaycan Respublikasına idxal və Azərbaycan Respublikasından ixrac etmək hüququnu təsdiq edən İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında sertifikatı almaq üçün 2-ci Əlavədə göstərilən forma üzrə Dövlət Gömrük Komitəsinə yazılı şəkildə ərizə ilə müraciət edir.

permissible in accordance with Azerbaijan Legislation, provide the Operating Company with copies of the Import/Export Tax Exemption Certificates for and other relevant information regarding any other Sub-contractor that may have a direct or indirect contractual relationship in connection with Hydrocarbon Activities with the Sub-contractor that is submitting the application. As necessary and upon request, the Ministry of Taxes shall within 30 days provide the Operating Company with relevant information regarding any other Sub-Contractor.

2.2 An Import/Export Tax Exemption Certificate shall be issued by the State Customs Committee (if the party submitting the application is registered as a taxpayer in the Azerbaijan Republic)

2.2.A The State Customs Committee shall issue, within thirty (30) days of the date the import/export tax exemption application form is received by State Customs Committee, a numbered Import/Export Tax Exemption Certificate in the form shown in Appendix 3, or a written explanation of the reasons for rejection, to the party submitting the application form. If the thirty (30) day period ends on a day other than a Business Day, the State Customs Committee shall issue the numbered Import/Export Tax Exemption Certificate by the first Business Day thereafter.

Hər bir belə müraciət Əməliyyat şirkəti tərəfindən xoş məramla təsdiq edilir. Əməliyyat şirkətinin Dövlət Gömrük Komitəsinə müvafiq müraciətinə əsasən, mümkün qədər tez bir müddətdə əgər Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyi buna imkan verirsə ərizə ilə müraciət etmiş Subpodratçının Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı müqavilə ilə nizamlanan bilavasitə, yaxud bilvasitə əlaqədə olduğu hər hansı başqa subpodratçıya verilmiş İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında sertifikatların surətlərini və belə bir Subpodratçı ilə bağlı başqa müvafiq məlumatı Əməliyyat şirkətinə göndərir. Zəruri olduqda və müvafiq müraciət əsasında Vergilər Nazirliyi otuz (30) Gün müddətinə Əməliyyat şirkətinə hər hansı belə bir digər Subpodratçı ilə bağlı müvafiq məlumatı göndərir.

2.2 İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında Sertifikat (əgər ərizə verən tərəf Azərbaycan Respublikasında vergi ödəyicisi kimi qeydiyyatdan keçmişsə) Dövlət Gömrük Komitəsi tərəfindən aşağıdakı qaydada verilir:

2.2.A Dövlət Gömrük Komitəsi İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında verilmiş ərizənin alındığı gündən sonra otuz (30) gün ərzində 3-cü Əlavədə göstərilmiş formaya uyğun olaraq İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında nömrələnmiş Sertifikatı, yaxud belə Sertifikatı verməkdən imtina etməsinin səbəblərini göstərməklə yazılı izahatı ərizə ilə müraciət edən tərəfə verir. Əgər otuz (30) günlük müddət iş günü olmayan hər hansı başqa gündə başa çatırsa, Dövlət Gömrük Komitəsi nömrələnmiş belə Sertifikatı həmin gündən sonrakı ilk iş günündə

verir.

2.3 Each Import/Export Tax Exemption Certificate issued to a Contractor Party or Operating Company shall be valid for five (5) years from the effective date. Each Import/Export Tax Exemption Certificate issued to an Affiliate of a Contractor Party, an agent or Sub-contractor shall be valid from the effective date for one (1) year or the term of the Sub-contractor's contract to supply or use goods, works or services in connection with Hydrocarbon Activities, directly to a Contractor Party and Operating Company, whichever is shorter. Each Import/Export Tax Exemption Certificate may be renewed upon written application by the named holder of such by submitting to the State Customs Committee no sooner than thirty (30) days of the expiration date thereof a new application, in the form shown in Appendix 2 and in accordance with the procedures set forth in Paragraph 2.2, and marking such application as a renewal. If State Customs Committee rejects such a renewal, then a written explanation shall be issued. All Import/Export Tax Exemption Certificates shall be surrendered to the State Customs Committee upon the cessation of Hydrocarbon Activities, or termination of the Contract, whichever occurs first. A Contractor Party's Import/Export Tax Exemption Certificate also shall terminate and be surrendered to the State Customs Committee upon the termination of such Contractor Party's Participating Interest in the Contract. Upon issuance of a renewal Import/Export Tax Exemption Certificate, all Import/Export Tax Exemption Certificates with the same number, regardless of expiration dates, previously issued to the party seeking renewal shall be surrendered to the State Customs Committee.

2.3 Podratçı tərəfə, yaxud Əməliyyat Şirkətinə verilmiş hər bir İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında Sertifikat qüvvəyə mindiyi tarixdən sonra beş (5) il müddətində etibarlıdır. Podratçı tərəfin Ortaq şirkətinə, agentə, Subpodratçıya verilmiş hər bir İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında Sertifikat qüvvəyə mindiyi tarixdən sonra bir (1) il ərzində və ya Subpodratçının Karbohidrogen fəaliyyəti ilə əlaqədar birbaşa Podratçı tərəfi, yaxud Əməliyyat Şirkətini mallar, işlər və ya xidmətlərlə təmin etməsi, yaxud belə mallardan, işlərdən və ya xidmətlərdən istifadə etməsi haqqında müqaviləsinin müddəti ərzində (bu müddətlərdən hansının daha qısa olmasından asılı olaraq) etibarlıdır. Hər bir İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında Sertifikat onun sahibinin 2-ci Əlavədə göstərilən forma üzrə və 2.2 bəndinin müddəalarına uyğun olaraq Dövlət Gömrük Komitəsinə təqdim etdiyi otuz (30) gündən tez olmayaraq, yeni yazılı ərizə əsasında (üzərində müddətin uzadılması qeyd edilməklə) təzələyə bilər. Əgər Dövlət Gömrük Komitəsi Sertifikatın təzələnməsinin müraciətinə imtina edərsə, bu halda öz əməliyyatları haqqında müraciətçiyə yazılı şəkildə məlumat verir. İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında bütün Sertifikatlar Karbohidrogen fəaliyyəti bitdikdən sonra, yaxud Sazişin müddəti başa çatdıqdan sonra (hansının daha əvvəl baş verməsindən asılı olaraq) Dövlət Gömrük Komitəsinə təhvil verilir. Podratçı tərəfin də İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında Sertifikatı həmin Podratçı tərəfin iştirak payının ləğv edilməsindən sonra etibarsız hesab

2.4 Each Import/Export Tax Exemption Certificate is nontransferable and non-assignable.

### **3. Procedure for Administration of Import-Export Documentation**

3.1 Each Contractor Party, Operating Company, their Affiliates, their agents, and Sub-contractors importing goods, works or services into or exporting goods, works or services from the Azerbaijan Republic shall provide the relevant Customs Division with documentation as required by Azerbaijan Legislation applicable to customs (as provided for in Paragraph 4.1 of this Protocol) and the following:

3.1.A A copy of the respective Contractor Party's, Affiliate's, agent's, Operating Company's or Sub-contractor's current Import/Export Tax Exemption Certificate;

3.1.B A copy of the bill of lading;

3.1.C In the case of imports, a written statement that names the party who has contracted for the purchase or use of such goods, works or services and describes the goods, works or services as being imported in connection with Hydrocarbon Activities; and

### **Azərbaycan Respublikasında Mışovdağ və Kəlaməddin Neft Yataqlarının daxil olduğu blok üzrə İdxal və İxrac Vergiləri (rüsurlar və haqlar) haqqında Protokol**

edilir və Dövlət Gömrük Komitəsinə təhvil verilir. İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında yeni Sertifikatın verilməsindən sonra həmin tərəfə əvvəlcədən verilən İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında eyni nömrəyə malik bütün Sertifikatlar başa çatma müddətindən asılı olmayaraq Dövlət Gömrük Komitəsinə təhvil verilir.

2.4. İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında verilmiş heç bir Sertifikat, yaxud onunla bağlı hüquqlar ötürülə və hər hansı başqa tərəfə verilə bilməz.

### **3. İdxal/İxrac əməliyyatları ilə bağlı sənədləşdirmənin inzibati qaydası**

3.1. Malları, işləri və ya xidmətləri Azərbaycan Respublikasına idxal, yaxud Azərbaycan Respublikasından ixrac edən hər bir Podratçı tərəf, Əməliyyat şirkəti, onun Ortaq şirkətləri, onun agentləri və Subpodratçı Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyi ilə gömrük rəsmiləşdirilməsinə tələb edilən sənədləri (bu Protokolu 4.1 bəndində nəzərdə tutulduğu kimi) və aşağıdakıları müvafiq Gömrük Organına təqdim edirlər:

3.1.A Müvafiq Podratçı tərəfin, Ortaq şirkətin, agentin, Əməliyyat şirkətinin və yaxud Subpodratçının İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında qüvvədə olan Sertifikatının surəti;

3.1.B Konosamentin surəti;

3.1.C İdxal zamanı belə malların, işlərin və ya xidmətlərin alınması və ya isdifadə üçün müqavilə bağlayan tərəfin adını qeyd edən və Malların, işlərin və ya xidmətlərin Karbohidrogen fəaliyyətilə bağlı idaxal



- 3.1.D In the case of exports, a written statement that (1) names the most recent party to have utilized such goods, works or services and (2) customs declaration describing the goods, works or services as having been originally imported in connection with Hydrocarbon Activities; and
- 3.2 Each employee of a Contractor Party, Operating Company, their Affiliates, their agents, or Sub-contractor, or employee's family member, importing goods, works or services into or exporting goods, works or services from the Azerbaijan Republic shall provide the relevant Customs Division with documentation as required by Azerbaijan Legislation applicable to customs (as provided for in Paragraph 4.1 of this Protocol) and the following:
- 3.2.A A copy of the employer's current Import/Export Tax Exemption Certificate;
- 3.2.B A copy of the bill of lading; and
- 3.2.C A written statement from the employer confirming that the individual is a current employee or a current employee's family member.
- 3.3 The relevant Customs Division may authorize an audit of the importation and exportation records described in Paragraphs 3.1 and 3.2, respectively, for a Calendar Year at any time during the six (6) months following the end of such Calendar Year. The relevant Customs Division shall provide reasonable advance notice of such an audit to the party being audited. Each Contractor Party, Affiliate, agent, Operating Company or Sub-contractor, and their respective employees and employee's family members, subject to the provisions of this Protocol

olunmasını təsdiq edən yazılı ərizə, və

- 3.1.D İxrac zamanı (1) belə malları, işləri və ya xidmətləri istifadə etmiş ən son tərəfin adının göstərildiyi ərizə və (2) Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı əvvəldən idxal edilən malları, işləri və ya xidmətləri təsvir edən yazılı kömrük bəyanaməsi .
- 3.2. Malları, işləri və ya xidmətləri Azərbaycan Respublikasına idxal, yaxud Azərbaycan Respublikasından ixrac edən Podratçı tərəfin hər bir əməkdaşı, Əməliyyat şirkəti, onun Ortaq şirkətləri, onun agentləri və Subpodratçı yaxud əməkdaşın ailə üzvü aşağıdakı sənədləri Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyi ilə gömrük rəsmiləşdirilməsində tələb edilən (bu Protokolun 4.1 bəndində nəzərdə tutulduğu kimi) sənədləri və aşağıdakıları müvafiq Gömrük Bölməsinə təqdim edirlər:
- 3.2.A İşəgötürənin İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında qüvvədə olan Sertifikatının surəti;
- 3.2.B Konosamentin surəti; və
- 3.2.C İşəgötürənin müvafiq şəxsin həmin vaxt həmin təşkilatda işləməsi, yaxud həmin təşkilatda işləyən şəxsin ailə üzvü olması haqqında yazılı arayışı.
- 3.3. Müvafiq Gömrük Ormanı hər hansı Təqvim ili üçün (Təqvim ilinin bitməsindən sonrakı altı (6) ay ərzində istənilən vaxt) 3.1 və 3.2 bəndlərində göstərilən idxal və ixrac sənədlərinin auditinin aparılması barədə sərəncam verə bilər. Müvafiq Gömrük Ormanı auditin aparılacağı tərəfi audit haqqında normal vaxt ərzində qabaqcadan xəbərdar edir. Hər bir Podratçı tərəf, Ortaq şirkət, agent,

shall provide the relevant Customs Division with supporting documentation as reasonably required in order to confirm that such party has used such goods, works or services imported or exported, as the case may be, exempt from import/export taxes, duties and fees for the purposes they were imported or exported.

#### **4. Customs Service (Procedure)/Documentation Fees**

4.1 All imports and exports carried out in connection with Hydrocarbon Activities, shall be subject to the procedures and documentation as required by Azerbaijan Legislation applicable to customs (as described in Article 21 of the Contract and this Protocol).

4.2 Each Contractor Party, Affiliate, agent, Operating Company or Sub-contractor shall pay any customs service (procedure)/documentation fees to the extent that they are nominal and consistent with the actual costs of providing such customs service (procedure)/documentation and are of a non-discriminatory nature, but in no event shall the service (procedure)/documentation fees exceed the following:

Declared Value of Shipment in Dollars	Duty
0 – 100,000.00	0.15% of value

Əməliyyat şirkəti və Subpodratçı və onların müvafiq ailə üzvləri bu Protokolun müddəalarına uyğun olaraq, həmin tərəfin, vəziyyətdən asılı olaraq, idxal və ya ixrac edilən belə malları, işləri və ya xidmətləri idxal və ixrac vergilərinə, rüsurlarına və haqlarına cəlb edilmədən onların idxal və ya ixrac edildikləri məqsədlər üçün istifadə etmiş olduğunu təsdiq edən ağılabatan tərzdə tələb olunan təsdiqedicə sənədləri müvafiq Gömrük Organına verir.

#### **4. Gömrük xidmətinin (prosedurunun) aparılması/sənədləşdirmə üçün haqlar**

4.1. Karbohidrogen fəaliyyəti ilə əlaqədar aparılan bütün idxal və ixrac əməliyyatları ilə bağlı qaydalar və sənədləşdirmə Azərbaycan Respublikasının gömrük qaydaları ilə əlaqədar tətbiq edilən Qanunvericiliyin tələblərinə uyğun şəkildə (Sazişin 21-ci Maddəsinin və bu Protokolun şərtlərinə əməl edilməklə) həyata keçirilir.

4.2. Hər bir Podratçı tərəf, Ortaq şirkət, agent, Əməliyyat şirkəti və Subpodratçı gömrük xidməti (proseduru) / sənədləşdirmə müqabilində tutulan hər hansı haqqı ödəyir (bu şərtlə ki, belə haqlar nominal olsun, gömrük xidməti (proseduru) / sənədləşdirmə üçün çəkilən faktiki məsrəflərə uyğun gəlsin və diskriminativ xarakter daşmasın), lakin heç bir halda xidmət (prosedur)/sənədləşdirmə müqabilində tutulan haqq aşağıda göstərilən dərəcələrdən yüksək olmur:

(ABŞ dolları ilə)	Gömrük rüsümü
0 – 100,000.00	Dəyərin 0,15%-i

100,000.01 – 1,000,000.00	\$150.00 plus 0.10% of value over \$100,000.00
1,000,000.01 – 5,000,000.00	\$1,050.00 plus 0.07% of value over \$1,000,000.00
5,000,000.01 – 10,000,000.00	\$3,850.00 plus 0.05% of value over \$5,000,000.00
more than 10,000,000.00	\$6,350.00 plus 0.01% of value over \$10,000,000.00

4.3 The declared value referred to in Paragraph 4.2 shall be specified on the import/export documentation. Where declared value is shown in a currency other than Dollars or Manats, such declared value shall be converted into Dollars at the closing exchange rate for the last Business Day of the week preceding the import/export date as quoted by the London Financial Times (or in the event that London Financial Times ceases to be published, then such other publication as the parties to this Protocol shall agree). Where the declared value is shown in Manats, the exchange rate shall be that quoted by the National Bank of Azerbaijan Republic, for the last day Business Day of the week preceding the date of import/export.

4.4 All customs service (procedure)/documentation fees shall be payable in Manats or other acceptable currency (Dollars) as authorized by the National Bank of Azerbaijan Republic, at the sole option of the party paying same, on or before the date the goods, works or services are cleared from customs by the relevant Customs Division. Such payments shall be made directly to the appropriate authorized account of the State Customs Committee.

100,000.01 – 1,000,000.00	\$150.00 + \$100 000,00-dən yüksək olan dəyərin 0,10%-i
1,000,000.01 – 5,000,000.00	\$1 050,00 + \$1 000 000,00-dan yüksək olan dəyərin 0,07%-i
5,000,000.01 – 10,000,000.00	\$3 850,00 + \$5 000 000,00-dan yüksək olan dəyərin 0,05%-i
10 000 000,00 – daha çox	\$6 350,00 + \$10 000 000,00-dan yüksək olan dəyərin 0,01%-i

4.3. 4.2 bəndində qeyd edilmiş bəyan olunan dəyər idxal/ixrac sənədlərində göstərilən dəyər olur. Bəyan olunan dəyər Dollar, yaxud Manatla deyil, başqa valyuta ilə göstərildikdə, belə bəyan olunan dəyər idxalın, yaxud ixracın tarixindən əvvəlki həftənin axırncı iş gününün sonunda mövcud olan və Londonun "Faynənşal Taymz" qəzetində göstərilən məzənnə ilə ABŞ dollarına çevrilir (Londonun "Faynənşal Taymz" qəzetinin buraxılması dayandırılırsa, məzənnə bu Protokolu imzalamış tərəflərin qarşılıqlı surətdə razılaşdırdıqları nəşr edilmiş başqa mənbə əsasında müəyyən edilir). Bəyan edilən dəyər Manatla göstərildikdə, idxal/ixrac əməliyyatlarının aparıldığı axırncı iş gününə Azərbaycan Respublikasının Milli Bankının müəyyən etdiyi məzənnə tətbiq edilir.

4.4. Gömrük xidmətləri (proseduru) / sənədləşdirmə üçün bütün haqq malların, işlərin və xidmətlərin müvafiq Gömrük Orqanı tərəfindən gömrük rəsmiləşdirilməsinin bitdiyi tarixdə, yaxud bu tarixdən əvvəl müstəsna olaraq bu haqqı ödəyən tərəfin mülahizəsi əsasında Manatla, yaxud Azərbaycan Respublikasının Milli Bankı tərəfindən təsdiq edilmiş başqa münasib pul vahidi (ABŞ dolları) ilə

4.5 The relevant Customs Division shall make every endeavor to clear goods, works or services imported or exported in connection with Hydrocarbon Activities, and in accordance with Article 21 of the Contract and this Protocol, on a timely basis. Upon the request of a Contractor Party or Operating Company, SOCAR within the full limits of its authority shall use its best lawful endeavor to assist a Contractor Party, its Affiliates, its agents, Operating Company or Sub-contractor with customs clearances (subject to article 21 of the Contract).

## **5. Payment and Repayment of Taxes**

5.1 When, in accordance with Article 1, a Contractor Party, Operating Company, their Affiliates, their agents, or Sub-contractor, or any of their employees or an employee's family member, should be entitled to import or export goods, works or services exempt from all Taxes, but is charged and pays import or export taxes or duties, such party shall file for a refund with the relevant Customs Division and the Ministry of Finance and shall be entitled to receive a refund of the full amount of the import or export taxes and duties so paid in accordance with the relevant legislation of the Azerbaijan Republic. A request for a refund of import or export taxes or duties due hereunder shall be reviewed by the relevant Customs Division within 30 days after submission of a claim for refund. Such refund, at the option of the party submitting the claim for refund, may be in the form of bank transfer of cash from the Ministry of Finance, credit against non-exempt imports or exports, or a combination thereof. In any event the refund of such claim will not exceed 45 days from the date of the refund request.

ödənilir. Belə ödənişlər birbaşa olaraq Dövlət Gömrük Komitəsinin müəyyən edilmiş hesabına keçirilir.

4.5. Müvafiq Gömrük Ormanı Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı, habelə Sazişin 21-ci Maddəsi və bu Protokola müvafiq olaraq Azərbaycan Respublikasına idxal və Azərbaycan Respublikasından ixrac edilən malların, işlərin və xidmətlərin vaxtında gömrük yoxlamasından keçməsinə təmin etmək üçün bütün mümkün səyləri göstərir. Podratçı tərəfin və ya Əməliyyat şirkətinin müvafiq müraciəti olduqda, ARDNŞ belə Podratçı tərəfə, onun Ortaq şirkətinə, onun agentlərinə, Əməliyyat şirkətinə və ya Subpodratçıya gömrük yoxlamasından keçməkdə yardım göstərmək üçün bütün mümkün səyləri göstərir (Sazişin 21-ci Maddəsinə uyğun olaraq).

## **5. Vergilərin ödənilməsi və qaytarılması**

5.1. Əgər Podratçı tərəf, Əməliyyat şirkəti, onun Ortaq şirkətləri, onun agentləri, və ya Subpodratçı, yaxud onların hər hansı əməkdaşları və ya əməkdaşların ailə üzvləri Protokolun 1-ci Maddəsinə uyğun olaraq malları, işləri və xidmətləri idxal və ixrac vergilərini ödəmədən Azərbaycan Respublikasına idxal və Azərbaycan Respublikasından ixrac etmək hüququna malikdirsə, lakin ondan idxal və ixracla bağlı vergi və rüsurlar tutulursa, belə tərəf Dövlət Gömrük Ormanına həmin vergi və rüsurların qaytarılması məqsədi ilə ərizə ilə müraciət edir və belə tərəf ödənilmiş vergi və rüsurların tam məbləğini Azərbaycan Respublikasının müvafiq qanunvericiliyinə uyğun olaraq geriye almaq hüququna malikdir. Bu sənədə uyğun olaraq qaytarılması nəzərdə tutulan idxal və ixrac vergiləri və rüsurlarının qaytarılması haqqında ərizəyə

5.2 If goods, works or services are imported into the Azerbaijan Republic free of Taxes in accordance with Article 1, but such goods, works or services are not used principally in connection with Hydrocarbon Activities, the party responsible for such use shall notify the relevant Customs organ, in the form shown in Appendix 4, of such other uses of the goods, works or services and, if such goods, works or services are not used in any one of the manners described in Paragraph 5.3, shall resubmit the relevant customs documentation form within ten (10) days of the first day in which such goods, works or services cease to be used principally in connection with Hydrocarbon Activities. If the ten (10) day period ends on a day other than a Business Day, the notice and, if applicable, revised customs documentation forms shall be submitted by the first Business Day thereafter.

5.2.A The party responsible for using goods, works or services imported in accordance with Article 1, but not in connection with

müvafiq Gömrük Organı tərəfindən həmin ərizə alındıqdan sonra otuz (30) gün müddətində baxılır. Geri qaytarma üzrə sorğu verən tərəfin arzusu ilə, ödənilmiş vergilərin bu cür geri qaytarılması Maliyyə Nazirliyindən bank köçürməsi vasitəsilə geri almaq, vergidən azad edilməyən idxal və ixrac edilən mallar üzrə gələcək vergi hesabına aid etmək, yaxud yuxarıda göstərilənlərin hər hansı yolla birləşdirilməsi formasında həyata keçirilə bilər. Bütün hallarda belə tələblərin ödənişi ödəniş tələb olunan andan 45 gün müddətini keçməməlidir.

5.2. Mallar, işlər və ya xidmətlər Protokolun 1-ci Maddəsinə uyğun olaraq Azərbaycan Respublikasında vergiyə cəlb edilmədən idxal edildikdə, lakin həmin mallar, işlər və ya xidmətlər əsasən Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı istifadə edildikdə, belə istifadə üçün məsul olan şəxs 4-cü Əlavədə göstərilmiş formaya uyğun olaraq müvafiq Gömrük Organına bildiriş göndərməklə, onu malların, işlərin və ya xidmətlərin bu cür başqa istifadəsi barədə xəbərdar edir və əgər belə mallar, işlər və ya xidmətlər 5.3 bəndində sadalanan məqsədlərin heç biri üzrə istifadə edilməyibsə, belə tərəf malların, işlərin və ya xidmətlərin əsasən Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olmayan məqsədlər üçün istifadə edilməyə başladığı gündən etibarən on (10) gün müddətində gömrük sənədləşməsinin müvafiq formasını yenidən təqdim etməlidir. Əgər on (10) günlük müddət iş günü olmayan bir gündə başa çatırsa, bildiriş və əgər mümkündürsə, yenidən baxılmış gömrük sənədləşdirilməsi həmin gündən sonra gələn ilk növbəti iş günündə təqdim edilir.

5.2.A Protokolun 1-ci Maddəsinə uyğun olaraq idxal edilmiş lakin Karbohidrogen fəaliyyəti üçün istifadə

Hydrocarbon Activities shall be liable to pay import taxes and duties at the applicable rates prescribed in accordance with Azerbaijan Legislation. Such import taxes and duties shall be levied on the original declared value of such goods, works or services as reported on the customs documentation forms. Such import taxes and duties shall be paid to the Budget of the Azerbaijan Republic in Manats within thirty (30) days after a determination is reached by the relevant Customs organ that such used are not otherwise exempt from import taxes and duties (pursuant to Azerbaijan Legislation) and that the goods, works or services are subject to import taxes and duties. The relevant Customs Division shall make its determination on the taxable status of such goods, works or services within 30 days after submission of the notice and revised customs documentation forms required under Paragraph 5.2. If a party fails to provide the notice required in Paragraph 5.2, and the relevant Customs Division determines that such party is liable for import taxes and duties on the goods, works or services, then such party shall be subject to import taxes, duties, interest, fines and penalties in accordance with Azerbaijan Legislation

5.3 If goods, works or services are imported into the Azerbaijan Republic free of Taxes in accordance with Article 1, and such goods, works or services are either (1) used principally in connection with Hydrocarbon

**Azərbaycan Respublikasında Mişovdağ və Kəlaməddin Neft Yataqlarının daxil olduğu blok üzrə idxal və ixrac Vergiləri (rüsurlar və haqlar) haqqında Protokol**

olunmayan malların, işlərin və ya xidmətlərin istifadəsi üçün məsul olan şəxs Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq tətbiq edilən dərəcələrlə idxal vergilərini və rüsurlarını ödəyir. Belə idxal vergi və rüsurları hesablanması üçün malların, işlərin və ya xidmətlərin həmin ilkin bəyün edilmiş dəyəri əsas götürülür. Belə idxal vergi və rüsurları Azərbaycan Respublikasının Dövlət Büdcəsinə, müvafiq Gömrük Organını tərəfindən belə istifadə üçün idxal vergiləri və rüsurlarından hər hansı başqa cür azad olunma nəzərdə tutulmadığı və həmin malların, işlərin və ya xidmətlərin idxal vergiləri və rüsurlarına cəlb edilməli olduğu müəyyənləşdirildikdən sonra otuz (30) gün ərzində, Manatla ödənilir. Müvafiq Gömrük Organı burada tələb olunan bildirişin və 5.2 bəndinə əsasən tələb edilən yenidən baxılmış gömrük sənədləşdirilməsinin təqdim edilməsindən sonra mümkün qədər tez bir müddətdə belə malların, işlərin və ya xidmətlərin vergi statusunu müəyyənləşdirir. Tərəf 5.2 bəndində tələb edilən bildirişi göndərməsə və müvafiq Gömrük Organını belə tərəfin bu cür mallara, işlərə və ya xidmətlərə görə idxal vergi və rüsurlarının ödəyicisi olduğunu müəyyən etsə, həmin tərəf Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq idxal vergilərini, rüsurlarını, faizlərini və cərimələrini ödəyir və belə tərəfə maliyyə sanksiyaları tətbiq edilir.

5.3. Əgər mallar, işlər və ya xidmətlər Protokolun 1-ci Maddəsinə uyğun olaraq Azərbaycan Respublikasında vergiyə cəlb edilmədən idxal edilirsə və belə mallar, işlər

Activities, but used by any one of the following or (2) sold, assigned, transferred, leased or otherwise disposed of in the Azerbaijan Republic (regardless of the amount of any value received) to any one of the following without first being exported from the Azerbaijan Republic, then import or export taxes and duties shall not be due and payable:

5.3.A A Contractor Party, Operating Company, their Affiliates for continued use in connection with Hydrocarbon Activities;

5.3.B A Contractor party, Operating company and Sub-Contractors, for use in connection with Hydrocarbon Activities or petroleum operations in accordance with the terms of Other Contracts; or

5.4 If goods, works or services are imported into the Azerbaijan Republic that would have given rise to import or export taxes and duties as set out in Article 5.5 are disposed of for no value, then no import or export taxes and duties shall be due and payable in accordance with Azerbaijan Legislation. Prior to making any such disposition, a Contractor Party shall comply with the relevant terms of the Contract regarding abandonment of fixed assets and disposals of material and equipment.

5.5 If goods, works or services are imported into the Azerbaijan Republic

və ya xidmətlər ya xüsusi olaraq Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı aşağıda göstərilənlərin hər hansı biri üçün istifadə edir və ya Azərbaycan Respublikasından əvvəlcədən ixrac edilmədən aşağıda göstərilən hər hansı birinə Azərbaycan Respublikasında (hər hansı əldə edilən dəyərin həcmindən asılı olmayaraq) satılır, başqa tərəfə verilir, onlarla bağlı hüquqlar başqa tərəfə keçirilir, icarəyə verilir və ya onlara başqa cür sərəncam verilir, onda belə əməliyyatlar idxal vergi və rüsurlarına cəlb edilmir və onlara görə idxal və ixrac vergiləri və rüsurları ödənilmir:

5.3.A Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı uzun müddət istifadə üçün Podratçı tərəfə, Əməliyyat şirkətinə, onun Ortaq şirkətlərinə;

5.3.B Digər sazişlərin şərtlərinə uyğun olaraq Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı fəaliyyət və ya Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı istifadə üçün Podratçı tərəfə, Əməliyyat şirkətinə və Subpodratçılara; və ya

5.4. Əgər Protokolun 5.5 Maddəsinə müəyyən edildiyi kimi idxal və ixrac vergilərinə və rüsurlarına cəlb edilə bilən Azərbaycan Respublikasına idxal edilmiş mallara, işlərə və ya xidmətlərə, Azərbaycan Qanunvericiliyinə uyğun olaraq heç bir dəyər qoyulmadan sərəncam verilsə, onda heç bir idxal və ya ixrac vergiləri və ya rüsurları ödənilmir. Hər hansı belə sərəncamı verməmişdən əvvəl Podratçı tərəf əsas fondlardan imtina edilməsi və materiallar və avadanlıqlara sərəncamı verilməsi ilə bağlı Sazişin müvafiq şərtlərinə əməl edir.

5.5. Əgər mallar, işlər və ya xidmətlər Azərbaycan

free of Taxes in accordance with Paragraph 1, and such goods, works or services are sold, assigned, transferred, leased or otherwise disposed of in a manner other than any of those described in Paragraph 5.3 or 5.4 without first being exported from the Azerbaijan Republic, then import or export taxes and duties shall be due and payable as follows:

5.5.A Where the party selling, assigning, transferring, leasing or otherwise disposing of the goods, works or services is a Contractor Party or Operating Company, import or export taxes and duties at the applicable rates prescribed in accordance with Azerbaijan Legislation shall be levied on the unamortized value of the goods, works or services sold. Such unamortized value shall be calculated on the original import value of the goods, works or services as stated on the import documentation under Article 3.1 at the amortization rate as provided in the Protocol concerning Profit Tax for the Block, including the Mishovdag and Kelameddin Oil Fields in the Azerbaijan Republic.

5.5.B Where the party selling, assigning, transferring, leasing or otherwise disposing of the goods, works or services is an Affiliate of a Contractor Party or Sub-contractor, import or export taxes and duties shall be levied in accordance with Azerbaijan Legislation.

Respublikasına Protokolun 1-ci Maddəsinə uyğun olaraq Vergilərə cəlb edilmədən idxal edilsə və belə mallar, işlər və ya xidmətlər Azərbaycan Respublikasından əvvəlcədən ixrac edilmədən Paragraf 5.3 və ya 5.4 bəndlərində göstərilənlərdən başqa hər hansı digər tərzdə satılır, başqa tərəfə verilir, onlarla bağlı hüquqlar başqa tərəfə keçirilir, icarəyə verilir və ya onlara başqa cür sərəncam verilsə, onda idxal və ya ixrac vergi və rüsurları aşağıdakı kimi ödənilir:

5.5.A Malları, işləri və ya xidmətləri satan, başqa tərəfə verən, onlarla bağlı hüquqları başqa tərəfə keçirən, icarəyə verən və ya onlara başqa cür sərəncam verən tərəf Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkətidirsə, idxal və ya ixrac əməliyyatları üzrə Azərbaycan Qanunvericiliyinə uyğun müəyyən edilmiş tətbiq edilən dərəcələrdə vergilər və rüsurlar satılmış malların, işlərin və ya xidmətlərin amortizasiya edilməmiş dəyəri üzrə tutulur. Belə amortizasiya edilməmiş dəyər malların, işlərin və ya xidmətlərin 3.1 bəndinə uyğun olaraq idxal sənədləşdirilməsində göstərilən ilkin idxal dəyəri üzrə, Mışovdağ və Kələməddin Neft Yataqlarının daxil olduğu blokuna dair "Mənfəət vergisi haqqında" Protokolda nəzərdə tutulan amortizasiya dərəcəsinə hesablanır.

5.5.B Malları, işləri və ya xidmətləri satan, başqa tərəfə verən, onlarla bağlı hüquqları başqa tərəfə keçirən, icarəyə verən və ya onlara başqa cür sərəncam verən tərəf Podratçı tərəfin Ortaq şirkəti və ya Subpodratçılırsa, idxal və ya ixrac əməliyyatları üzrə vergilər və rüsurlar Azərbaycan



- 5.5.C Where the party selling, assigning, transferring, leasing or otherwise disposing of the goods, works or services is an employee or an employee's family member, import or export taxes and duties at the applicable rates prescribed in accordance with Azerbaijan Legislation shall be levied on the actual price realized upon the sale, assignment, transfer, lease or other disposal thereof.
- 5.5.D Import taxes and duties levied pursuant to Paragraph 5.5.A or 5.5.C shall be paid to the Budget of the Azerbaijan Republic in Manats within thirty (30) days after a determination is reached by the relevant Customs Division that such disposition is not otherwise exempt from import taxes and duties (pursuant to Azerbaijan Legislation) and that the goods, works or services are subject to import taxes and duties. The relevant Customs Division shall make its determination on the taxable status of such goods, works or services as soon as is reasonably possible after submission of the notice required under Paragraph 5.6.
- 5.6 Each Contractor Party, Operating Company, their Affiliates, their agents, and Sub-contractor, and any of their employees or employee's family members, that sells, assigns, transfers, leases

Qanunvericiliyinə uyğun tutulur.

- 5.5.C Malları, işləri və ya xidmətləri satan, başqa tərəfə verən, onlarla bağlı hüquqları başqa tərəfə keçirən, icarəyə verən və ya onlara başqa cür sərəncam verən tərəf əməkdaş və ya əməkdaşın ailə üzvüdürsə, idxal və ya ixrac əməliyyatları üzrə vergilər və rüsurlar malların, işlərin və ya xidmətlərin satılması, verilməsi, keçirilməsi, icarəyə verilməsi və ya başqa cür sərəncam verilməsi zamanı həyata keçirilən faktiki qiymət üzrə Azərbaycan Qanunvericiliyinə uyğun tətbiq edilən dərəcələrdə tutulur.
- 5.5.D 5.5.A və ya 5.5.C bəndlərinə uyğun olaraq idxal əməliyyatları üzrə cəlb edilən idxal və ya ixrac vergiləri və rüsurları malların, işlərin və ya xidmətlərin bu cür istifadəsi üçün Azərbaycan qanunvericiliyinə uyğun olaraq idxal vergi və rüsurlarından hər hansı başqa cür azad olunma nəzərdə tutulmadığı və həmin malların, işlərin və ya xidmətlərin idxal vergi və rüsurlarına cəlb edilməli olduğu müvafiq Gömrük Organını tərəfindən müəyyənləşdirildikdən sonra otuz (30) gün ərzində Manatla Azərbaycan Respublikasının Dövlət Büdcəsinə ödənilir. Müvafiq Dövlət Gömrük Organını 5.6 bəndinə əsasən tələb edilən bildirişin təqdim edilməsindən sonra mümkün qədər tez bir müddətdə belə malların, işlərin və ya xidmətlərin vergi statusunu müəyyənləşdirir.
- 5.6. 1-ci Maddəyə uyğun olaraq, vergi tutulmadan Azərbaycan Respublikasına idxal edilən malları, işləri və ya xidmətləri 5.3, 5.4 və ya 5.5 bəndlərinə uyğun olaraq

or otherwise disposes of goods, works or services in the Azerbaijan Republic pursuant to Paragraph 5.3, 5.4 or 5.5, and such goods, works or services were imported into the Azerbaijan Republic free of Taxes in accordance with Paragraph 1, shall provide the relevant Customs Division with notice of such disposition in the form shown in Appendix 4. Such notice shall be submitted to the relevant Customs Division within ten (10) days of the day such disposition(s) occurred. If the ten (10) day period ends on a day other than a Business Day, the notice shall be submitted by the first Business Day thereafter. If a party fails to provide the notice required herein, and the relevant Customs Division determines that such party is liable for import or export taxes and duties on the disposition of such goods, works or services, then such party shall be subject to import taxes, duties, interest, fines and penalties in accordance with Azerbaijan Legislation.

## **6. Other Issues**

- 6.1 The provisions of this Protocol shall apply to an Operating Company as if it were a Contractor Party. If an Operating Company pays any import or export taxes or duties, for whatever reason, such import or export taxes or duties shall be recoverable, pursuant to the provisions of Article 5.1, on behalf of the Contractor.
- 6.2 A Contractor Party, its Affiliates, its agents, Operating Company and Sub-contractor shall have no liability or responsibility for any import or

Azərbaycan Respublikasında satan, başqa tərəfə verən, onlarla bağlı hüquqları başqa tərəfə keçirən, icarəyə verən və ya onlara başqa cür sərəncam verən hər bir Podratçı tərəf, Əməliyyat şirkəti, onun Ortaq şirkətləri, onun agentləri, və Subpodratçı və onların hər hansı əməkdaşı və ya əməkdaşın ailə üzvləri müvafiq Gömrük Organına belə istifadə barəsində 4-cü Əlavədə göstərilən qaydada bildiriş verir. Belə bildiriş müvafiq Gömrük Organına bu cür istifadənin(lərin) baş verdiyi gündən sonra on (10) gün ərzində təqdim edilir. Əgər on (10) günlük müddət iş günü olmayan başqa bir gündə başa çatırsa, bildiriş həmin gündən sonrakı ilk iş günündə təqdim edilir. Əgər tərəf burada tələb edilən bildirişi verməsə və müvafiq Gömrük Organını həmin tərəfin belə malların, işlərin və ya xidmətlərin istifadəsi üzrə idxal və ya ixrac vergiləri və rüsurları verməli olduğunu müəyyən edərsə, onda həmin tərəf Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq idxal vergilərini, rüsurlarını, faizlərini və cərimələrini ödəyir və belə tərəfə maliyyə sanksiyaları tətbiq edilir.

## **6. Digər məsələlər**

- 6.1. Bu Protokolun müddəaları Əməliyyat Şirkətinə o, Podratçı tərəf ola biləcəyi kimi tətbiq edilir. Əgər Əməliyyat Şirkəti hər hansı səbəbə görə idxal və ya ixrac vergiləri və ya rüsurlarını ödəyirsə, belə idxal və ya ixrac vergiləri və ya rüsurlarının məbləği 5.1 bəndinin müddəalarına uyğun olaraq Podratçı tərəfin adından qaytarılır.
- 6.2. Podratçı tərəf, onun Ortaq şirkətləri, onun agentləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı onların müvafiq

export taxes, duties or fees which their respective Sub-contractors do not withhold or pay, or for any other failure of such Sub-contractor to comply with Azerbaijan Legislation. Each Contractor Party, its Affiliates, its agents, Operating Company and Sub-contractor shall be responsible for notifying their respective Sub-contractors of the provisions of this Protocol in accordance with the provisions of the Protocol Concerning Taxation of Foreign Sub-contractors for the Block, including the Mishovdag and Kelameddin Oil Fields in the Azerbaijan Republic.

- 6.3 The Commission shall provide in a timely manner and, as necessary, in writing all clarifications or interpretations of the provisions contained in this Protocol (including but not limited to queries from officials of the Government or authorized representatives of a Contractor Party or Operating Company).
- 6.4 In order to ensure the effective and efficient application of the provisions in the Contract concerning import and export taxes, duties or fees, any party to this Protocol may propose amendments to this Protocol to the other parties at any time during the term of the Contract. The parties shall negotiate any such amendments in good faith and within a reasonable period of time.
- 6.5 This Protocol is executed in the Azeri and English languages and, subject to the Arbitration Procedure and Article 16.1 (c) of the Contract, both languages shall have equal force.

Subpodratçıları tərəfindən tutulmayan və ödənilməyən hər hansı idxal və ya ixrac vergisi, rüsurları və ya haqları üçün, yaxud belə Subpodratçının Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyini hər hansı tərzdə pozmasına görə heç bir öhdəlik və ya məsuliyyət daşımır. Hər bir Podratçı tərəf, onun Ortaq şirkətləri, onun agentləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı öz müvafiq Subpodratçılarna Mişovdağ və Kələməddin Neft Yataqlarının daxil olduğu blok üzrə Xarici Subpodratçıların vergiyə cəlb edilməsi haqqında Protokolun müddəalarına uyğun olaraq və bu Protokolun müddəaları haqqında məlumat vermək üçün məsuliyyət daşır.

- 6.3. Komissiya vaxtında və lazım gəldikdə, bu Protokolda (Hökumətin rəsmi şəxslərindən və həmçinin Podratçı tərəfin və ya Əməliyyat Şirkətinin səlahiyyətli nümayəndələrindən suallar daxil olmaqla, lakin bununla məhdudlaşmadan) nəzərdə tutulmuş müddələrin bütün izahatlarını və yaxud şərhini yazılı formada təqdim edir.
- 6.4 Sazişin idxal və ya ixrac vergiləri, rüsurları və ya haqları ilə bağlı müddələrinin təsiri və səmərəli şəkildə tətbiq olunmasını təmin etmək məqsədi ilə bu Protokol üzrə hər hansı tərəf digər tərəflərə Sazişin qüvvədə olduğu müddət ərzində istənilən vaxt bu Protokola dəyişikliklər edilməsini təklif edə bilər. Tərəflər hər hansı belə dəyişikliklərlə əlaqədar xoş məramla və mümkün vaxt müddətində danışıqlar aparırlar.
- 6.5 Bu Protokol Azərbaycan və İngilis dillərində imzalanmışdır və Arbitraj qaydalarına və Sazişin 16.1(c) bəndinin şərtlərinə əməl edilməklə, sənədin hər iki dildəki variantı eyni qüvvəyə malikdir.

This Protocol is entered into on this \_\_\_\_\_ day \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ 200\_\_ by among the Commission, comprised of representatives of the Ministry of Finance, Ministry of Taxes, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic, and Contractors, comprised of Karasu Development Company, Pet Oil Petroleum and Petroleum Products International Exploration and Production, Incorporated, and SOCAR Oil Affiliate.

**Azərbaycan Respublikasında Mışovdağ və Kəlaməddin Neft Yataqlarının daxil olduğu blok üzrə İdxal və İxrac Vergiləri (rüsurlar və haqlar) haqqında Protokol**

Bu Protokol \_\_\_\_\_ 200\_\_-cu ildə Azərbaycan Respublikasının Maliyyə Nazirliyinin, Bergilər Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsinin və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiya və Karasu Development Şirkətindən, Pet Oyl Petroleum və Petroleum Produkts İnternəşnl Eksploreyşn ənd Prodakşn, İnkorporeyted və ARDNŞ-in Ortaq Neft Şirkətlərindən ibarət Podratçı arasında və onlar tərəfindən imzalanmışdır.

## **Appendix 1**

### **Definitions**

Capitalized words and phrases used in this Protocol not otherwise defined herein shall have the meaning attributed to such words and phrases in the Contract. As used in this Protocol, the following words and phrases shall have the meaning ascribed to them below:

“**Affiliate**” means, in relation to a Contractor Party, either:

- (a) A company, corporation or other legal entity in which such Contractor Party holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity; or
- (b) A company, corporation or other legal entity holding directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party; or
- (c) A company, corporation or other legal entity of which shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity are held directly or indirectly by a company, corporation or other legal entity which also holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party.

## **1-ci Əlavə**

### **Təriflər**

Bu Protokolda istifadə edilən böyük hərflərlə yazılmış söz və ifadələrin bu sənəddə başqa tərfi yoxdursa, onlar Sazişdə həmin söz və ifadələrə verilmiş mənaya malikdirlər. Aşağıda verilmiş söz və ifadələr bu Protokolda istifadə edilərkən aşağıda göstərilmiş mənani daşıyırlar:

“**Ortaq şirkət**” – Podratçı tərəfə aid olanda:

- (a) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, göstərilən Podratçı tərəf həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud
- (b) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, o həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud
- (c) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, onun həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə elə şirkətə, korporasiyaya və ya digər hüquqi şəxsə məxsusdur ki, o həm də bilavasitə və ya dolayısı ilə həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən

“**Agent**” means any person, who acts on behalf of another person in respect of the importation or exportation of goods, works or services to or from the Azerbaijan Republic.

“**Azerbaijan Legislation**” means the laws, rules, regulations, orders, decrees, protocols and other documents having the full force and effect of law in the Azerbaijan Republic, including joint operating, exploration, development, production sharing and other agreements that SOCAR, any of its Affiliated or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic.

“**Business Day**” means any day of the week except Saturday, Sunday and those days that are Government holidays in the Azerbaijan Republic; however, for purposes of Paragraphs 4.3 and 4.4, “Business Day” means a Day on which the banks are customarily open for business in the city of London, England, unless the Financial Times of London is no longer published, in which case the relevant city shall be New York, in the state of New York, United States of America.

“**Calendar Quarter**” means a period of three (3) consecutive months commencing on the first (1<sup>st</sup>) of January, the first (1<sup>st</sup>) of April, the first (1<sup>st</sup>) of July, or the first (1<sup>st</sup>) of October of any Calendar Year.

“**Calendar Year**” means a period of twelve (12) consecutive months beginning on the first (1<sup>st</sup>) of January and ending on the following thirty-

**Azərbaycan Respublikasında Mişovdağ və Kəlaməddin Neft Yataqlarının daxil olduğu blok üzrə idxal və ixrac Vergiləri (rüsurlar və haqlar) haqqında Protokol**

(50%) çoxunu təmin edən səhmlərin sahibidir.

“**Agent**” – hər hansı şəxs malların, işlərin və xidmətlərin Azərbaycan Respublikasında idxal və ixrac əməliyyatları digər şəxslərin adından və onların tapşırığı ilə həyata keçirilməsi deməkdir.

“**Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyi**” – ARDNŞ-in, onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəf olduğu Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş birgə əməliyyat, kəşfiyyat, işlənmə, hasilatın pay bölgüsü və digər sazişlər daxil olmaqla, Azərbaycan Respublikasında normativ-hüquqi akt qüvvəsinə malik olan qanunlar, qaydalar, normalar, göstərişlər, qərarlar, protokollar və digər sənədlər deməkdir.

“**İş günü**” – şənbə, bazar günü və Azərbaycan Respublikasında Dövlət bayramı olan günlərdən başqa, həftənin hər hansı günü deməkdir; lakin 4.3 və 4.4 bəndlərinin məqsədləri baxımından “İş günü” o gün hesab edilir ki, İngiltərənin London şəhərində banklar iş əməliyyatları aparmaq üçün adətən açıqdırlar, lakin Londonun “Faynənşal Taymz” qəzetinin dərcinin dayandırılması halı müstəsna olmaqla. Axırını halda belə müvafiq şəhər Amerika Birləşmiş Ştatlarının Nyu-York Ştatındakı Nyu-York şəhəri olur.

“**Təqvim rübü**” – hər hansı Təqvim ilində yanvarın birində (1-də), aprelin birində (1-də), iyulun birində (1-də) və oktyabrın birində (1-də) başlanan üç (3) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

“**Təqvim ili**” – Qriqori təqviminə əsaslanan, yanvarın birində (1-də) başlanan və ondan sonrakı dekabrın otuz birində (31-

first (31<sup>st</sup>) of December according to the Gregorian Calendar.

“**Contract**” means the “Agreement on the Rehabilitation, Exploration, Development and Production Sharing Agreement for the Block, including the Mishovdag and Kelameddin Oil Fields in the Azerbaijan Republic” dated July 21, 1998 with an effective date of November 22, 2000 between the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and Contractor, and any extension, renewal or amendment thereof.

“**Contract Area**” means the area (from the surface to any and all depths accessible to drilling technology as may be developed from time to time during the term of the Contract and as may be extended) as described and delineated in Appendix 2 to the Contract.

“**Contractor**” means all the Contractor Parties collectively.

“**Contractor Parties**” means collectively Karasu Development Company, Pet Oil Petroleum and Petroleum Products International Exploration and Production, Incorporated and SOCAR Oil Affiliate and their successors and assigns.

“**Contractor Party**” means any one of Karasu Development Company, Pet Oil Petroleum and Petroleum Products International Exploration and Production, Incorporated or SOCAR Oil Affiliate or their successors and assigns.

“**Day**” means the twenty-four (24-) hour period beginning at 00:00:01 coinciding with each calendar day.

“**Days**” means a period of more than on Day.

“**Dollars**” or “**\$**” means the currency of the United States of America.

də) başa çatan on iki (12) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

“**Saziş**” - 21 iyul 1998-ci il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı arasında imzalanmış 22 noyabr 2000-ci il tarixdən qüvvəyə minmiş “Mışovdağ və Kəlaməddin Neft Yataqlarının daxil olduğu blokun Reabilitasiya, Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş” və həmçinin, ona edilən hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və ya dəyişikliklər deməkdir.

“**Kontrakt sahəsi**” - Sazişin 2-ci Əlavəsində verilmiş təsvirə və konturlara uyğun olan (Sazişin qüvvədə olduğu və uzadıla biləcəyi bütün müddət ərzində hər vaxt, səthdən tutmuş qazmanın texniki cəhətdən mümkün olan hər hansı və bütün dərinliklərdə) sahə deməkdir.

“**Podratçı**” - birlikdə bütün Podratçı tərəflər deməkdir.

“**Podratçı tərəflər**” - birlikdə Karasu Development Kompani, Pet Oyl Petroleum və Petroleum Prodakts İnternəşnl Ekploreyşn ənd Prodakşn, İnkorporeyted və ya ARDNŞ-nin Ortaq Neft Şirkəti və ya onların hüquq varisləri və müvəkilləri deməkdir.

“**Podratçı tərəf**” - Karasu Development Kompani, Pet Oyl Petroleum və Petroleum Prodakts İnternəşnl Ekploreyşn ənd Prodakşn, İnkorporeyted və ya ARDNŞ-nin Ortaq Neft Şirkəti və ya onların hüquq varisləri və müvəkillərindən hər hansı biri deməkdir.

“**Gün**” - hər təqvim günü 00 saatda, :00 dəqiqədə, :01 saniyədə başlayan və təqvim günü ilə uyğun gələn iyirmi dörd (24) saatlıq müddət deməkdir.

“**Günlər**” - bir Gündən artıq olan müddət deməkdir.

“**Dollar**” və ya “**\$**” - Amerika Birləşmiş Ştatlarının pul

**“Domestic Sub-contractor”** means a Sub-contractor that is an entity or organization incorporated, legally created or organized within the Azerbaijan Republic.

**“Double Tax Treaty”** or **“Treaty for the Avoidance of Double Taxation”** means any treaty or convention with respect to Taxes that is applicable to the Azerbaijan Republic for the avoidance of double taxation of income.

**“Foreign Employees”** means employees of a Contractor Party, its Affiliates, its agents, Operating Company or Sub-contractor who are citizens of any country other than of the Azerbaijan Republic.

**“Foreign Exchange”** means Dollars and/or other freely convertible foreign currency generally accepted in the international banking community.

**“Foreign Sub-contractor”** means a Sub-contractor that is an entity or organization incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic (including physical persons who are not citizens of the Azerbaijan Republic and who are not Foreign Employees).

**“GDP Deflator Index”** means the Implicit Price Deflator Index for United States Gross Domestic Product issued by the Bureau of Economic, Analysis (BEA) of the United States Department of Commerce, as reported in the quarterly publication “Survey of Current Business”. If this publication ceases to exist the Parties shall use “International Financial Statistics” of the International Monetary Fund, or other suitable publication as mutually agreed by the Parties.

**Azərbaycan Respublikasında Mışovdağ və Kəlaməddin Neft Yataqlarının daxil olduğu blok üzrə İdxal və İxrac Vergiləri (rüsumlar və haqlar) haqqında Protokol**

vahidi deməkdir.

**“Azərbaycan Subpodratçısı”** - Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçən, qanuni surətdə yaradılan və ya təşkil edilən hüquqi şəxs və ya təşkilat olan Subpodratçı deməkdir.

**“İkiqat vergi haqqında müqavilə”** və ya **“İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilə”** - gəlirlərə ikiqat vergi qoyulmaması üçün Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilə bilən Vergilərə aid hər hansı müqavilə və ya konvensiya deməkdir.

**“Xarici əməkdaşlar”** - Podratçı tərəfin, onun Ortaq şirkətlərinin, onun agentlərinin, Əməliyyat şirkətinin və ya Subpodratçının Azərbaycan Respublikasından başqa digər ölkənin vətəndaşları olan əməkdaşları deməkdir.

**“Sərbəst dönərli valyuta”** - Dollar və/yaxud beynəlxalq bank birliyində hamılıqla qəbul edilmiş digər sərbəst dönərli xarici valyuta deməkdir.

**“Xarici Subpodratçı”** - Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənar qeydə alınmış, qanuni yolla yaradılmış və ya təşkil edilmiş hər hansı hüquqi şəxs və ya təşkilat olan Subpodratçı deməkdir (o cümlədən Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olmayan və ya işəgötürənlə əmək münasibətləri olmayan işçilər).

**“ÜDM deflyatorunun indeksi”** - ABŞ-ın Ümumi Daxili Məhsulu üçün sözsüz qiymətlər deflyasiyasının indeksi deməkdir və o, ABŞ Ticarət Departamentinin İqtisadi Təhlil Bürosu (İTB) tərəfindən “Müasir kommertiya fəaliyyətinin icmalı” adlı rüblük nəşrdə elan edilir. Bu nəşrin buraxılışı dayandırılarsa, Tərəflər Beynəlxalq Valyuta Fondunun “Beynəlxalq maliyyə statistikasi” nəşrindən, yaxud Tərəflər



**“Government”, “Governmental Authority” or “Governmental Authorities”** means the government of the Azerbaijan Republic and any political or other subdivision of the Azerbaijan Republic, including SOCAR, any national or local government, or other representative, agency or authority, which has the authority to govern, legislate, regulate, levy or collect taxes or duties, grant licenses and permits, approve or otherwise impact (whether financially or otherwise), directly or indirectly, any of Contractor’s rights, obligations or activities under this Protocol.

**“Interest”** means the sum payable on the under or over payment of Taxes and shall be computed for each complete day on which payment is outstanding at a rate which is equivalent to a rate of LIBOR plus four (4) percent (such LIBOR rate prevailing for the preceding Calendar Quarter).

**“LIBOR”** means a rate of interest calculated from the arithmetic average over a Calendar Quarter period of the three (3) months Dollar London Interbank offer rate quoted daily in the London Financial Times (or in the event that the London Financial Times ceases to be published then such publication as the party being charged Interest and the Ministry of Taxes shall agree).

**“Ministry of Taxes”** means the main Governmental Authority for the

arasında qarşılıqlı razılığa görə digər münasib nəşrdən istifadə edəcəklər.

**“Hökumət”, “Dövlət orqanı” və ya “Dövlət orqanları”**  
- Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və onun hər hansı siyasi və ya başqa orqanı, o cümlədən ARDNŞ, hər hansı mərkəzi və ya yerli hökumət orqanları, habelə hər cür başqa təmsiledici orqanlar, baş idarələr və idarə etmək, qanunlar qəbul etmək, nizama salmaq, vergilərə cəlb etmək və vergiləri, yaxud rüsurları tutmaq, lisenziyalar və icazələr vermək, bu Protokolla əlaqədar Podratçının hər hansı hüquqlarını, öhdəliklərini və ya fəaliyyətini təsdiq etmək, yaxud bunlara birbaşa və ya dolayısı ilə başqa şəkildə təsir etmək (maliyyə cəhətdən və ya başqa sahədə) səlahiyyətləri verilmiş hakimiyyət orqanları deməkdir.

**“Faiz”** - Vergilərin əskik və ya artıq ödənilməsi üzrə ödənilən məbləği bildirir və ödəniş edilməyən hər bir tam gün üçün LIBOR dərəcəsi üstəgəl dörd faiz (4%) dərəcəsinə bərabər hesablanan məbləğ deməkdir (və ya ödənişdən əvvəl gələn Təqvim rübü üçün LIBOR dərəcəsi üzrə).

**“LIBOR”** - London banklararası depozitlər bazarında Dollar təklifləri dərəcəsinin orta ədədi qiyməti kimi hesablanan faiz dərəcəsi deməkdir; bu dərəcə hər gün Londonun “Faynənşal Taymz” (Financial Times) qəzetində dərc edilir, həm də bu orta ədədi qiymət üç (3) aydan ibarət Təqvim rübü dövrü üçün götürülür. (Əgər “Faynənşal Taymz” qəzetinin nəşri dayandırılarsa, dərəcənin elan olunduğu digər belə mənbə Faiz tutulan tərəflə Vergilər Nazirliyinin qarşılıqlı razılığı ilə müəyyən edilir).

**“Vergilər Nazirliyi ”** - vergi məsələlərini tənzimləmək,

Azerbaijan Republic which has the authority to govern, regulate, levy or collect Taxes.

“**Manat**” means the currency of the Azerbaijan Republic.

“**Operating Company**” means a company appointed for the time being to conduct Petroleum Operations on behalf of Contractor in accordance with Article 9 of the Contract.

“**Other Contract**” and “**Other Contracts**” mean any agreement or agreements, other than the Contract, in which SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic, including any extensions, renewals or amendments thereof.

“**Hydrocarbon Activities**” means all types of Petroleum Operations and all other kinds of activities carried out in connection with this Contract by the Contractor Party, directly or through the Operating Company, relating to the rehabilitation, exploration, development and production of the Contract Area whether such activities are performed in the Azerbaijan Republic or elsewhere. Each Contractor Party shall maintain separate books and accounts for the above Hydrocarbon Activities.

“**Permanent Establishment**” shall have the meaning as set out in the relevant Treaty for the Avoidance of Double Taxation. If no such Treaty exists, then Permanent Establishment shall have the same meaning as in the 1992 Model Tax Convention on Income and Capital produced by the Organization for Economic Cooperation and Development.

“**Petroleum**” means Crude Oil and Natural Gas.

“**Petroleum Operations**” means all operations relating to the

qaydaya salmaq, Vergi tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən Azərbaycan Respublikasının Dövlət orqanı.

“**Manat**” - Azərbaycan Respublikasının pul vahidi deməkdir.

“**Əməliyyat şirkəti**” - Sazişin 9-cu Maddəsinə uyğun olaraq Podratçının adından Karbohidrogen fəaliyyəti aparmaq üçün müəyyən müddətə təyin edilən şirkət deməkdir.

“**Digər saziş**” və “**Digər sazişlər**” - Sazişdən başqa, ARDNŞ-in və onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı Dövlət orqanının tərəf olduğu, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş, hər hansı uzadılmaları, təzələmələri və ya dəyişiklikləri daxil olmaqla, istənilən saziş və ya sazişlər deməkdir.

“**Karbohidrogen fəaliyyəti**” rüğşt fūfdşnnüt tbdükştş Aəükifnsft Ruızqıdşlfgıtvf mü nf htqt rüvqvdfkgtvft lütkvf rünftf luöşkşdgüiştvtvüt fıgdg hdğnfky, iq Sfəşcdü ifgdg Khttkft İfrüiştvtü İükzf, İlcfşnnft, şcdütğü mü rfişdfı vfşk işdfmfıştü Phvkftöş tüküfşt fzfkvğg mü nf Üğüdşnnft cşklütş mfiştüiştü fzfkgdft Nuft-yfə Üğüdşnnftdfkgtgt İütüt tbdükş mü İütüt vşpük fūfdşnnüt tbdükş vuğülvşk. Rük işk Phvkftöş tüküf nqlfkgvf ğüünnüt hdqtğc Karbohidrogen fəaliyyəti üəkü fnkgsf ğürfişift qöhtq fzfkgk.

“**Daimi nümayəndəlik**” - mənası müvafiq İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilədə verilmişdir. Əgər belə Müqavilə mövcud deyilsə, onda Daimi nümayəndəlik termini 1992-ci ildə İqtisadi Əməkdaşlıq və İnkişaf Təşkilatı tərəfindən hazırlanmış gəlirlər və kapital vergisi haqqında Birtipli Sazişdə göstərilən eyni mənaya malikdir.

“**Karbohidrogenlər**” - Xam neft və təbii qaz deməkdir.

“**Neft-qaz üğüdşnnftdfkg**” - iq Sfəşcü qnğqt hdfkfp

rehabilitation, exploration, appraisal, development, extraction, production, stabilization, treatment, stimulation, injection, gathering, storage, handling, lifting, transporting Petroleum to the Delivery Point and marketing of Petroleum from, and abandonment operations with respect to the Contract Area pursuant this Contract.

**“Protocol”** means this, together with the appendixes attached to this protocol, and any extension, renewal or amendment thereof agreed to in writing by the parties.

**“State Customs Committee”** means the main Governmental Authority for the Azerbaijan Republic which has the authority to govern, regulate, levy or collect import and export taxes and duties, or such other Governmental Authority authorized by the Head of the State Customs Committee, or his duly appointed deputy, to govern, regulate, levy or collect import and export taxes and duties.

**“Customs Division”** means local, district, city or regional Governmental Authority where the party is registered for Tax purpose.

**“Sub-contractor”** means any natural person or juridical entity contracted directly or indirectly by or on behalf of a Contractor Party or by or on behalf of an Operating Company, to supply goods, works or services related to the Contract.

**“Tax”** or **“Taxes”** mean any and all existing of future income, profits, turnover, sales, use, excise, excess profits, value added, business license, franchise, personal property, land use, unemployment compensation, old age benefits, social security and any other taxes, import and export duties,

**Azərbaycan Respublikasında Mişovdağ və Kəlaməddin Neft Yataqlarının daxil olduğu blok üzrə İdxal və İxrac Vergiləri (rüsurlar və haqlar) haqqında Protokol**

Kfkihrşvkhputdükşt lücfşnftg, iükzflg, yşnğütdütvsşkdğüiş, şcdütğüiş, ögçfkgdğflg, rfişdftg, ifiştdfcvşkdğüiş, rfəgkdfğflg, hnfvgdğflg, tüənşydütğüiş, thzdfğflg, ifçdfğflg, nukdücvşkdğüiş nüldütğüiş, Çftvgkşdğf güttüyüştüvül tüyd uvşdğüiş mü Khttkflt ifrüştvü rfişd uvşdğşc Kfkihrşvkhputdükşt iftdğflg mü Khttkflt ifrüş şdü ifğdğ düğmutğü üğüđşnftdfkg vuğülvşk.

**“Protokol”** - bu protokola qoşulmuş əlavələrlə birlikdə bu sənəd və eləcə də tərəflərin yazılı surətdə razılaşdırdıqları hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və dəyişikliklər deməkdir.

**“Dövlət Gömrük Komitəsi”** - Azərbaycan Respublikasının idxal və ixrac vergi və rüsurlarını tənzimləmək, qaydaya salmaq, tutmaq və yığmaq səlahiyyətinə malik baş Dövlət orqanı və yaxud Dövlət Gömrük Komitəsinin Sədri və ya onun lazımi qaydada təyin edilən müavini tərəfindən vergi məsələlərini tənzimləmək, qaydaya salmaq, idxal və ixrac vergiləri və rüsurlarını tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən digər belə Dövlət orqanı deməkdir.

**“Gömrük Organı”** - tərəfin rüsum vermək məqsədilə qeydiyyatdan keçdiyi yerli, şəhər, rayon və ya bölgə üzrə Dövlət orqanı deməkdir.

**“Subpodratçı”** - Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkəti ilə, yaxud Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkətinin adından birbaşa və ya dolayısı ilə, Sazişlə bağlı malları təqdim edən, işləri görən, yaxud xidmətləri göstərən hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxs deməkdir.

**“Vergi və ya Vergilər”** - Hökumət və ya hər hansı digər ölkə və ya onun hər hansı siyasi qurumu və ya vergiyə cəlb edən orqanı tərəfindən qoyulan və ya tutulan hər hansı və bütün mövcud və ya gələcək gəlir vergiləri, mənfəət vergisi,

fees or other charges assessed or levied by the Government or by any other country, or any political subdivision or taxing authority thereof.

**“Tax Resident”** shall have the meaning given to it in the Protocol Concerning Taxation of Employees and Physical Persons.

**“VAT”** means the Azerbaijan Republic value added tax.

**Azərbaycan Respublikasında Mışovdağ və Kəlaməddin Neft Yataqlarının daxil olduğu blok üzrə idxal və ixrac Vergiləri (rüsurlar və haqlar) haqqında Protokol**

dövriyyə vergisi, satışa görə vergi, istifadəyə görə vergi, aksizlər, yüksək mənfəətə görə vergi, əlavə dəyər vergisi, təsərrüfat əməliyyatlarının aparılmasına verilən lisenziyalar üçün haqlar, lisenziyalı satışa görə vergi, şəxsi əmlaka görə vergi, torpaqdan istifadəyə görə vergi, işsizliyə görə yardım, qocalığa görə ödənişlər, sosial təminat üzrə və hər hansı digər vergilər, idxal və ixrac rüsurları, haqlar və digər ödəmələr deməkdir.

**“Vergi rezidenti”** –Əməkdaşların və fiziki şəxslərin vergiyə cəlb olunması haqqında Protokolda müəyyən edilmiş mənanı daşıyır.

**“ƏDV”** – Azərbaycan Respublikasının Əlavə Dəyər Vergisi deməkdir.

## **Appendix 2**

### **Import/Export Tax Exemption Application In Respect of Hydrocarbon Activities**

\_\_\_\_\_  
Name of Party Seeking Import/Export Tax Exemption Certificate

\_\_\_\_\_  
Name of Direct Purchaser (Other Sub-contractor in connection with Hydrocarbon Activities) of Goods, Works or Services from Party Named Above

\_\_\_\_\_  
Name of Operating Company

\_\_\_\_\_  
Name of Hydrocarbon Activities

I hereby request an Import/Export Tax Exemption Certificate (with import/export VAT charged VAT at the rate of zero (0) percent) be issued to the party whose name first appears above authorizing such party, its employees and their families to import into and export from the Azerbaijan Republic goods, works and services supplied or used in connection with the above named Hydrocarbon Activities. To assist in your consideration of this matter, the following information is provided:

1.1 The Operating Company named above will receive supplies or the use in the Azerbaijan Republic of goods, works or services relating to the

## **2-ci Əlavə**

### **Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı İdxal/İxrac Vergisindən azad olunma haqqında Ərizə**

\_\_\_\_\_  
İdxal/İxrac vergisindən azad olunma Sertifikatı üçün müraciət edən tərəfin adı

\_\_\_\_\_  
Yuxarıda adı çəkilən tərəfdən birbaşa mal, iş və ya xidmətlər alan Alıcının adı (Karbohidrogen fəaliyyəti ilə əlaqədar digər Subpodratçı tərəf)

\_\_\_\_\_  
Əməliyyat şirkətinin adı

\_\_\_\_\_  
Karbohidrogen fəaliyyətinin adı

Bununla xahiş edirəm ki, adı yuxarıda göstərilən tərəfə, onun əməkdaşlarına və onların ailə üzvlərinə yuxarıda qeyd olunan Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olaraq tədarük və ya istifadə edilən malları, işləri və xidmətləri Azərbaycan Respublikasına idxal etmək və Azərbaycan Respublikasından ixrac etməyə səlahiyyət verən (İdxal/İxrac üzrə sıfır faiz (0%) dərəcəsində ƏDV tutmaqla) İdxal/İxrac Vergilərindən azad olunma Sertifikatı verəsiniz. Ərizənin baxılmasında Sizə yardım etmək məqsədilə aşağıdakı məlumatlar təqdim edilir:

1.1. Yuxarıda göstərilən Əməliyyat Şirkəti yuxarıda qeyd olunan Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olan malları, işləri

above named Hydrocarbon Activities directly or indirectly from the party submitting this application who shall import and be entitled to export the same free of all Taxes.

1.2 The following goods, works or services are contemplated under contract(s) relating to this application to be imported into and exported from the Azerbaijan Republic:

---

---

---

1.3 The estimated duration of the contract(s) for these supplies or use of these goods, works or services is

---

1.4 The following additional information may assist you in your determination:

---

---

---

1.5 Employees and their family members, of the party whose name first appears above may receive supplies or use of goods, works or services in the Azerbaijan Republic and personal effects for the personal use of Foreign Employees and their family members assigned to work in, or travel to, the Azerbaijan Republic. Employees and their families shall import and be entitled to export the same free of all Taxes

və ya xidmətləri Azərbaycan Respublikasında birbaşa və ya dolayısı ilə onları Azərbaycan Respublikasına heç bir vergiyə cəlb edilmədən ixrac etmək hüququna malik olan ərizə ilə müraciət etmiş tərəfdən alacaq və ya istifadə edəcəkdir.

1.2. Bu ərizə ilə bağlı sazişə(lərə) uyğun olaraq, aşağıdakı malların, işlərin və ya xidmətlərin Azərbaycan Respublikasına idxalı və Azərbaycan Respublikasından ixracı nəzərdə tutulur:

---

---

---

1.3. Bu tədarüklər və ya bu malların, işlərin və ya xidmətlərin istifadəsi üçün sazişdə(lərdə) nəzərdə tutulmuş fəaliyyət müddəti:

---

1.4. Sizin tərəfinizdən qərar qəbul edilərkən aşağıdakı əlavə məlumatlar əhəmiyyətli ola bilər:

---

---

---

1.5. Yuxarıda adı göstərilən tərəfin əməkdaşları və onların ailə üzvləri malları, işləri və ya xidmətləri, habelə Azərbaycan Respublikasında işləmək üçün ezam edilmiş və ya Azərbaycan Respublikasına səfər edən Xarici əməkdaşların və onların ailə üzvlərinin şəxsi istifadəsi üçün lazım olan şəxsi əmlakı Azərbaycan Respublikasında

**Azərbaycan Respublikasında Mışovdağ və Kəlaməddin Neft Yataqlarının daxil olduğu blok üzrə idxal və ixrac Vergiləri (rüsurlar və haqlar) haqqında Protokol**

ala və ya istifadə edə bilərlər. Əməkdaşlar və onların ailə üzvləri yuxarıda qeyd edilənləri Azərbaycan Respublikasında vergiyə cəlb edilmədən idxal və ixrac etmək hüququna malikdir.

Signed: \_\_\_\_\_

Name Printed: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Date Application Submitted: \_\_\_\_\_

**Current Certificate Number for Renewal Application:**

\_\_\_\_\_

**Operating Company Acknowledgment:**

Signed: \_\_\_\_\_

Name Printed: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Date of Acknowledgment: \_\_\_\_\_

İmza: \_\_\_\_\_

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_

Vəzifəsi: \_\_\_\_\_

Ərizənin verildiyi tarix: \_\_\_\_\_

**Sertifikatın təzələnməsi haqqında ərizə verildiyi təqdirdə, qüvvədə olan Sertifikatın nömrəsi:**

\_\_\_\_\_

**Əməliyyat şirkətinin təsdiqi:**

İmza: \_\_\_\_\_

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Vəzifəsi: \_\_\_\_\_

Təsdiq edilmə tarixi: \_\_\_\_\_

*Protocol Concerning Import and Export Taxes (Duties and Fees) for the Block, Including the Mishovdag and Kelameddin Oil Fields in the Azerbaijan Republic*

**Azərbaycan Respublikasında Mişovdağ və Kəlaməddin Neft Yataqlarının daxil olduğu blok üzrə İdxal və İxrac Vergiləri (rüsmlər və haqlar) haqqında Protokol**



### Appendix 3

### 3-cü Əlavə

#### Import/Export Tax Exemption Certificate In Respect of Hydrocarbon Activities

#### Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı idxal/ixrac Vergisindən azad olunma haqqında Sertifikat

\_\_\_\_\_  
Name of Certificate Holder

\_\_\_\_\_  
Sertifikatın verildiyi şəxsin adı

\_\_\_\_\_  
Status (Contractor Party, Affiliate, agent, Operating Company or Sub-contractor)

\_\_\_\_\_  
Statusu (Podratçı tərəf, Ortaq şirkət, agent, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı)

\_\_\_\_\_  
Name of Hydrocarbon Activities

\_\_\_\_\_  
Karbohidrogen fəaliyyətinin adı

\_\_\_\_\_  
Certificate Number

\_\_\_\_\_  
Sertifikatın nömrəsi

\_\_\_\_\_  
Effective Date Expiration Date

\_\_\_\_\_  
Qüvvəyəminmə tarixi Qüvvədən düşmə tarixi

I hereby certify that, in connection with the import and export of goods, works or services made in connection with the above named Hydrocarbon Activities by or to the above mentioned party:

Bununla təsdiq edirəm ki, malların, işlərin və ya xidmətlərin Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı yuxarıda göstərilən tərəf həyata keçirilən, yaxud yuxarıda göstərilən tərəfin həyata keçirdiyi idxalı və ixracı ilə əlaqədar:

1) The party named herein, its employees and their family members, shall be entitled to import into and export from the Azerbaijan Republic the following free of all Taxes (with import/export VAT charged at a rate of zero (0) percent):

1) Bu sənəddə adı göstərilən tərəf, onun əməkdaşları və onların ailə üzvləri aşağıdakıları heç bir Vergi tutulmadan idxal və ixrac etmək hüququna (idxal/ixrac üzrə sıfır faiz (0%) dərəcəsində ƏDV tutmaqla) malikdir:

a) All equipment, materials, machinery and tools, vehicles, spare parts, goods and supplies (excluding foodstuff, alcohol and tobacco products), works or services necessary in Contractor's reasonable opinion for the proper conduct and achievement of

a) Hər cür avadanlıqlar, materiallar, dəzgahlar və alətlər, nəqliyyat vasitələri, ehtiyat hissələri, mallar (qida məhsulları, alkoqol və tütün məmulatları istisna olmaqla) Karbohidrogen fəaliyyətinin lazımı qaydada

Hydrocarbon Activities; and

- b) All furniture, clothing, household appliances, vehicles, spare parts and personal effects for personal use by the Foreign Employees and their families assigned to work in, or travel to, the Azerbaijan Republic.
- 2) If the status of the party named herein, as indicated above, is that of Contractor Party, Affiliate, agent or Operating Company such party shall be entitled to export Petroleum free of all Taxes (with import/export VAT charged at a rate of zero (0) percent, and except for Profit Tax) and at any time.
- 3) Customs agents of the Azerbaijan Republic shall charge no Taxes (with import/export VAT charged at a rate of zero (0) percent) on those imports or exports described herein.
- 4) Open expiration hereof, this certificate shall be surrendered to the State Customs Committee.

Date of Issuance: \_\_\_\_\_

**State Customs Committee of the Azerbaijan Republic:**

By: \_\_\_\_\_

Name Printed: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

aparılması və yerinə yetirilməsi üçün Podratçının əsaslandırılmış rəyinə görə zəruri olan malları, işləri və xidmətləri; və

- b) hər cür mebel, paltar, məişət texnikası, nəqliyyat vasitələri, ehtiyat hissələri və Azərbaycan Respublikasına iş üçün ezam olunan və ya səfər edən Xarici işçilərin və onların ailə üzvlərinin şəxsi istifadəsindən ötrü hər hansı şəxsi əmlakı.
- 2) Əgər bu sənəddə adı çəkilən tərəf yuxarıda göstərilən Podratçı tərəf, Ortaq şirkət, agent və ya Əməliyyat şirkəti statusuna malikdirsə, belə tərəf Karbohidrogenləri istənilən vaxt və heç bir Vergi tutulmadan (idxal/ixrac üzrə sıfır faiz (0%) dərəcəsində ƏDV-ə cəlb etməklə və Mənfəət vergisi istisna olmaqla) ixrac etmək hüququna malikdir.
- 3) Azərbaycan Respublikasının gömrük xidməti yuxarıda göstərilən mallar, işlər və ya xidmətlərin idxalı və ixracı üzrə heç bir Vergiyə (idxal/ixrac üzrə sıfır faiz (0%) dərəcəsində ƏDV-ə cəlb etməklə) cəlb etmirlər.
- 4) Bu Sertifikatın fəaliyyət müddəti başa çatandan sonra Dövlət Gömrük Komitəsinə təhvil verilir.

Verilmə tarixi: \_\_\_\_\_

Azərbaycan Respublikası Dövlət Gömrük Komitəsi: \_\_\_\_\_

İmza: \_\_\_\_\_

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_

Vəzifəsi: \_\_\_\_\_

*Protocol Concerning Import and Export Taxes (Duties and Fees) for the Block, Including the Mishovdag and Kelameddin Oil Fields in the Azerbaijan Republic*

**Azərbaycan Respublikasında Mişovdağ və Kəlaməddin Neft Yataqlarının daxil olduğu blok üzrə İdxal və İxrac Vergiləri (rüsmlər və haqlar) haqqında Protokol**

**(Seal)**

**(Möhür)**

**Appendix 4**

**4-cü Əlavə**

**Notification of Charge of Use or Disposition Of Goods, Works or Services Imported in Respect of Hydrocarbon Activities**

**Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı idxal edilmiş malların, işlərin və ya xidmətlərin istifadəsində və ya sərəncam verilməsində dəyişiklik haqqında Bildiriş**

\_\_\_\_\_  
Name

\_\_\_\_\_  
Adı

\_\_\_\_\_  
Number of Import/Export Tax Exemption Certificate

\_\_\_\_\_  
İdxal/İxrac vergisindən azad olunma Sertifikatının Nömrəsi

\_\_\_\_\_  
Name of Hydrocarbon Activities

\_\_\_\_\_  
Karbohidrogen fəaliyyətinin adı

I hereby certify:

Bununla təsdiq edirəm ki:

1. I am the party responsible for using the following goods, works or services, originally imported into the Azerbaijan Republic in connection with the above named Hydrocarbon Activities. Such goods, works or services are no longer used principally in connection with the above named Hydrocarbon Activities.

1. mən keçən Təqvim rübü ərzində yuxarıda adı çəkilən Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikasına idxal edilən aşağıdakı mallar, işlər və ya xidmətlərin istifadə edilməsi üçün cavabdeh tərəfəm. Belə mallar, işlər və ya xidmətlər artıq əsasən yuxarıda adı çəkilən Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı istifadə edilmir:

1.A Goods, works or services subject to import/export tax and duties:

1.A İdxal/ixrac vergilərinə və rüsurlarına cəlb edilməli mallar, işlər və xidmətlər:

Description of Goods, Works or Services	Date of Import	Date of Charge in Use	Description of New Use	Description of New Use
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

Mallar, işlər və ya xidmətlərin təsviri	İdxal edildiyi tarix	İstifadədə dəyişiklik edilmə tarixi	Yeni istifadənin təsviri	Yeni istifadənin təsviri
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

1.B Goods, works or services exempt from import/export tax and duties:

Description of Goods, Works or Services	Date of Import	Date of Charge in Use	Description of New Use	Description of New Use
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

2. The party named above sold, assigned, transferred, leased or otherwise disposed of in the Azerbaijan Republic the following goods, works or services, original imported into the Azerbaijan Republic in connection with the above named Hydrocarbon Activities, without first being exported from the Azerbaijan Republic.

2.A Goods, works or services subject to import/export tax and duties:

Description of Goods, Works or Services	Date of Import	Date of Charge in Use	Description of New Use	Description of New Use
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

2.B Goods, works or services exempt from import/export tax and duties:

Description of Goods, Works or Services	Date of Import	Date of Charge in Use	Description of New Use	Description of New Use
_____	_____	_____	_____	_____

1.B İdxal/ixrac vergi və rüsurlardan azad olunan mallar, işlər və xidmətlər:

Mallar, işlər və ya xidmətlərin təsviri	İdxal edildiyi tarix	İstifadədə dəyişiklik edilmə tarixi	Yeni istifadənin təsviri	Yeni istifadənin təsviri
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

2. Yuxarıda adı göstərilən tərəf keçən Təqvim rübü ərzində Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikasına idxal edilən aşağıdakı malları, işləri və ya xidmətləri əvvəlcə Azərbaycan Respublikasından ixrac edilmədən satıb, hüquqlarını verib, ötürüb, icarəyə verib və ya onlara başqa cür sərəncam verib:

2.A İdxal/ixrac vergilərinə və rüsurlarına cəlb edilməli mallar, işlər və xidmətlər:

Mallar, işlər və ya xidmətlərin təsviri	İdxal edildiyi tarix	İstifadədə dəyişiklik edilmə tarixi	Yeni istifadənin təsviri	Yeni istifadənin təsviri
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

2.B İdxal/ixrac vergilərindən və rüsurlarından azad edilmiş mallar, işlər və xidmətlər:

Mallar, işlər və ya xidmətlərin təsviri	İdxal edildiyi tarix	İstifadədə dəyişiklik edilmə tarixi	Yeni istifadənin təsviri	Yeni istifadənin təsviri
_____	_____	_____	_____	_____

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Signed: \_\_\_\_\_

Name Printed: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Date Application Submitted: \_\_\_\_\_

Date Received: \_\_\_\_\_

Customs Committee of \_\_\_\_\_  
(District, Region) of the Azerbaijan Republic:

Signed: \_\_\_\_\_

Name Printed: \_\_\_\_\_

təsviri

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

İmza: \_\_\_\_\_

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_

Vəzifəsi: \_\_\_\_\_

Təqdim edilmə tarixi: \_\_\_\_\_

Alınma tarixi: \_\_\_\_\_

Azərbaycan Respublikası \_\_\_\_\_  
(rayon, region) Gömrük Komitəsi

İmza: \_\_\_\_\_

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_